K. 809. Doorjambs of Prasat Kandol Dom North, 9th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00809

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00809.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-05 15:16 (9209307)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the ninth century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈Item S: Southern Doorjamb〉 〈S1〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+-= [//]

2. Anuṣṭubh

〈S2〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=

〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+-= [//]

3. Anuṣṭubh

〈S3〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+-= [//]

4. Anuṣṭubh

〈S4〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+-= [//]

5. Anuṣṭubh

〈S5〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+-= [//]

6. Anuṣṭubh

〈S6〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+= [//]

7. Anuṣṭubh

〈S7〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+-= [//]

8. Anuṣṭubh

〈S8〉 〈Column a〉 śaile==-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+-= [//]

9. Anuṣṭubh

〈S9〉 〈Column a〉 pāraṁ v==-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+-= [//]

10. Anuṣṭubh

〈S10〉 〈Column a〉 āsīd rāja-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 śrīndravarmma-++=
〈Column d〉 śrīndravarmma [//]

11. Anuṣṭubh

〈S11〉 〈Column a〉 viśuddhakṣatrasantāna
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+-= //

12. Anuṣṭubh

〈S12〉 〈Column a〉 yo hṛtsthanīlakanthasya
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ====-+-= //

13. Anuṣṭubh

〈S13〉 〈Column a〉 kāmaṁ harahataḥ kāmo
〈Column b〉 yasmi==-+-=
〈Column c〉 mūḍhābhū=-++=
〈Column d〉 kim ayaṁ kim asāv iti //

14. Anuṣṭubh

〈S14〉 〈Column a〉 Atṛptipītam avalā-
〈Column b〉 -netrais subhagatāmṛtam
〈Column c〉 yena śoṣabhayeneva
〈Column d〉 jagatāṁ hṛdaye rppitam //

15. Anuṣṭubh

〈S15〉 〈Column a〉 yattejo jitajejasvi-
〈Column b〉 -tejo jātabhayo dhruvam

〈Column c〉 vīkṣya kālāgnirudro 'pi
〈Column d〉 bhavaty adyāpy adhomukhaḥ //

16. Anuṣṭubh

〈S16〉 〈Column a〉 sārāpahṛtaye bhūyo
〈Column b〉 vāhumandaramanthanāt
〈Column c〉 nūnaṁ bhīto mvudhir yyasmai
〈Column d〉 gāmbhīryyam adiśat karam //

17. Anuṣṭubh

〈S17〉 〈Column a〉 yasya yāne valuddhūta-
〈Column b〉 -rajasā digvisarppiṇā
〈Column c〉 alpāham iti medinyā
〈Column d〉 svāṅgīkṛta Ivārṇnavaḥ //

18. Anuṣṭubh

〈S18〉 〈Column a〉 raṇebhakumbhanirbheda-
〈Column b〉 -lagnamuktālasatkaram
〈Column c〉 śulkābhiśaṅkayevāri-
〈Column d〉 -lakṣmī veśyā yam anvagāt //

19. Anuṣṭubh

〈S19〉 〈Column a〉 Atulyavikramākrānta-
〈Column b〉 -niśśeṣapṛthivīdharaḥ
〈Column c〉 prayāntaṁ pārśvato meror
〈Column d〉 yyo jahāseva bhāskaram //

20. Anuṣṭubh

〈S20〉 〈Column a〉 cīnācampāyavadvīpa-
〈Column b〉 -bhūbhṛduttuṅgamastake
〈Column c〉 yasyājñā mālatīmālā-
〈Column d〉 -nirmmalā cumvalāyate //

21. Anuṣṭubh

〈S21〉 〈Column a〉 yasya yajñāgnihotrāṇāṁ
〈Column b〉 khe vabhur dhūmapaṅktayaḥ
〈Column c〉 kīrttes tridivayātrārthan
〈Column d〉 dhvajā Iva purogatāḥ //

22. Anuṣṭubh

〈S22〉 〈Column a〉 yasya hemādidānāmbho-
〈Column b〉 -bhūridhārāplutā mahī
〈Column c〉 śaṅke kalyagnidagdhāpi
〈Column d〉 nābhradhārādaraṁ vyadhāt //

23. Anuṣṭubh

〈S23〉 〈Column a〉 nityaṁ vidadhatī yasya
〈Column b〉 kīrttir bhuvanabhāsanam
〈Column c〉 paryyāyato vidadhatau
〈Column d〉 hasatīvendubhāskarau //

24. Anuṣṭubh

〈S24〉 〈Column a〉 prakāmalabdhakāmasya
〈Column b〉 babhūvaiva daridratā
〈Column c〉 yasyāpi vāhudaṇḍasya
〈Column d〉 sadṛśe pratiyoddhari //

25. Anuṣṭubh

〈S25〉 〈Column a〉 dhvāntavadvanalīno 'pi
〈Column b〉 yadyaśodīpadīpitaḥ
〈Column c〉 punargrahaṇabhītyeva
〈Column d〉 caraṇau ripur āgamat //

26. Anuṣṭubh

〈S26〉 〈Column a〉 pāragāmī guṇāmbhodher
〈Column b〉 dharaṇīdhāraṇoddhuraḥ
〈Column c〉 lakṣmīm uvāha yo nityañ
〈Column d〉 caturvvāhur ivāparaḥ //

27. Anuṣṭubh

〈S27〉 〈Column a〉 śrutvā yasya guṇotkarṣāñ
〈Column b〉 jagadgītān samantataḥ
〈Column c〉 nūnaṁ svaṁ sṛṣṭivaidagdhyaṁ
〈Column d〉 svayambhūr vvahu manyate //

28. Anuṣṭubh

〈S28〉 〈Column a〉 dattaśeṣopabhoge yas
〈Column b〉 satyasandho 'pi sadrasam

〈Column c〉 sarvvorvīvijayāvāpter
〈Column d〉 bhuktavān na tu dattavān //

29. Anuṣṭubh

〈S29〉 〈Column a〉 tasyācāryyo khilācāryya-
〈Column b〉 -vandanīyāṅghripaṅkajaḥ
〈Column c〉 āsīd vidyāsu niṣṇātaś
〈Column d〉 śivasoma Itīritaḥ //

30. Anuṣṭubh

〈S30〉 〈Column a〉 mahendrādristhabhūpāla
〈Column b〉 -mātulasya mahībhujaḥ
〈Column c〉 yaś śrījayendrādhipati-
〈Column d〉 -varmmaṇas tanayātmajaḥ //

31. Anuṣṭubh

〈S31〉 〈Column a〉 yasyāṅghrir ānatāneka-
〈Column b〉 -jarajjaṭijaṭāruṇaḥ
〈Column c〉 Abhyastadhyānadahana
〈Column d〉 -jvālālīḍha Ivābabhau //

32. Anuṣṭubh

〈S32〉 〈Column a〉 śāstrārṇnavaṁ pivan kṛtsnaṁ
〈Column b〉 stambhayan rāgabhūbhṛtam
〈Column c〉 yas sadā dakṣiṇācāraḥ
〈Column d〉 kumbhayonir ivāparaḥ //

33. Anuṣṭubh

〈S33〉 〈Column a〉 phalanisspṛhacitto 'pi
〈Column b〉 phalasañcitavṛttimān
〈Column c〉 vidyayā yas supīno 'pi
〈Column d〉 tapasā kṛśatāṅ gataḥ //

34. Anuṣṭubh

〈S34〉 〈Column a〉 yogaṁ vidadhato yasya
〈Column b〉 mūrddhato jyotir ūrdhvagam
〈Column c〉 dagdhāntardhvāntanirdhauta-
〈Column d〉 jñānāgnyarccir ivābabhau //

35. Anuṣṭubh

〈S35〉 〈Column a〉 pavitratīrthasandoha-
〈Column b〉 -nirggamadvāri yanmukhe
〈Column c〉 sarasvatī sadovāsa
〈Column d〉 vāñchantīvātipuṇyatām //

36. Anuṣṭubh

〈S36〉 〈Column a〉 yasyāṅghriyugalāmbhoja-
〈Column b〉 -rajas spr̥ṣṭvaiva mānuṣāḥ
〈Column c〉 sarvvatīrthābhiṣekāṇām
〈Column d〉 avāptaṁ menire phalam //

37. Anuṣṭubh

〈S37〉 〈Column a〉 viṣame 'pi samā yasya
〈Column b〉 loke lokopakāriṇaḥ
〈Column c〉 śuddhadhī gagaṇārūḍhā
〈Column d〉 rucíś śubhrarucer iva //

38. Anuṣṭubh

〈S38〉 〈Column a〉 dayātyāgadhr̥tikṣānti-
〈Column b〉 -śaucasatyādayo guṇāḥ
〈Column c〉 yas teṣām eka ādhāro
〈Column d〉 vidhātreva vinirmmitaḥ //

39. Anuṣṭubh

〈S39〉 〈Column a〉 yenādhītāni śāstrāṇi
〈Column b〉 bhagavacchaṅkarāhvayāt
〈Column c〉 niśśeṣasūrimūrddhāli-
〈Column d〉 mālālīḍhāṅghripaṅkajāt //

40. Anuṣṭubh

〈S40〉 〈Column a〉 sarvvavidyaikanilayo
〈Column b〉 vedavid viprasambhavaḥ
〈Column c〉 śāsako yasya bhagavān
〈Column d〉 rudro rudra Ivāparaḥ //

41. Anuṣṭubh

〈S41〉 〈Column a〉 vidyayā vayasā vr̥ddhān
〈Column b〉 upāsyānyān vipaścitaḥ

〈Column c〉 tarkkakāvyādisaṁbhūtām
〈Column d〉 iddhavuddhim avāpa yaḥ //

42. Anuṣṭubh

〈S42〉 〈Column a〉 purāṇabhāratāśeṣa-
〈Column b〉 -śaivavyākaraṇādiṣu
〈Column c〉 śāstreṣu kuśalo yo 'bhūt
〈Column d〉 tatkāraka Iva svayam //

43. Anuṣṭubh

〈S43〉 〈Column a〉 = i = = ⏑ - yasya
〈Column b〉 rājena śrīndravarmmaṇā
〈Column c〉 = = chatrapradānādi-
〈Column d〉 -sanmānanam akārayat //

44. Anuṣṭubh

〈S44〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 [śr]ībhadreśvarasaṁjñitam //

45. Anuṣṭubh

〈S45〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 = = ṁ devīpure punaḥ //

46. Anuṣṭubh

〈S46〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 ==prātiṣṭhipan punaḥ //

47. Anuṣṭubh

〈S47〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-++=
〈Column d〉 = = = = ⏑ yor api //

48. Anuṣṭubh

〈S48〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈Column c〉 ====-+padaṁ
〈Column d〉 śV= Cū = ◡ vidhau vyadhāt //

〈Item N: Northern Doorjamb〉 〈N1〉 śrī siddhi namaś śrībhadreśvarāya 80x {5}vāra śatabhiṣanakṣatra nu mrateñ〈N2〉 śivasoma sthāpanā vraḥ kamrateṅ Añ xxxxḻ karuṇā prasāda dhūli jeṅ vraḥ〈N3〉 kamrateṅ Añ śrīqindravarmmadeva pi jvan kñuṁ qnak paṁre toy knet kloñ sruk śivagarbha I pamek〈N4〉 sī {2} sī panlas I {4}ṅ I tai panlas I tai vasanta I〈N5〉 pamas tai pa{3} I tai {4} tai krau I tai kandhī I tai cneṁ I caṁryyaṅ〈N6〉 tai kdāy I tai cneṁ I tai kañjir I tai kan{3} I {3} I tai kanleṅ I tai ptal I tmiṅ〈N7〉 tai krau I cañ sī kaṁpit I sī krau I sī gralxxx I tai taṅkū I tai pau I tai taṅker〈N8〉 I sī pau I cmāṁ cpar sī kanleṅ I tai kaṁvoṅ {3}qnak sre ta gi sruk pāṇī I Aṁraḥ kanrāk I〈N9〉 gho klaṅ drvaṅ I gho kanloñ I gho kañcū I gho xxx qnak kanloṅ I gho cke I tai kandhī I〈N10〉 tai pau I tai kaṁpat I pau I tai Anaṅga I tai pau I tai taṅkū I tai xxxxp I tai vraḥ śrīya I tai lvak I tai Avāc I〈N11〉 gvāl saṁqap I tai qgat I tai cancān I gvāl cren vidhuva I ta gi sruk sindūra I Aṁraḥ kañcañ I〈N12〉 gho karol I gho kandhū I gho tgap I gvāl kñuṁ vraḥ I tai kañcū I tai kanruk I gvāl pandan I sī pau I〈N13〉 tai khaljū I tai nāṅ I pau I ta gi sruk xxxxx I kanhyaṅ I tai cke I tai kanhat〈N14〉 I pau I gvāl kaṁvai I qnak paṁre toy rnoc kloñ sruk kañjā I pamek sī taṅkū I sī daṁluḥ〈N15〉 tamrvac sī kanloñ I mahānasa sī kañjai I tai kandai I tai Anrok I pamas tai kaṁprvat I tai qras I taṁpeḥ〈N16〉 sī kanlap I tmoṅ sī ghoda I rmmāṁ tai kapkep I tai kansū I tai kanqak I caṁryyaṅ I tai pandan〈N17〉 I tai qgat I pau I tai kñuṁ vraḥ I tai kanhey I tai cancān I tai jvik I tai kantyaṅ I tai saṁqap I〈N18〉 tmiṅ tai kanleṅ I cañ sī krau I sī saṁqap I sī saṁqap sot I taṁpeḥ tai kaṁvir I sī rat I tai〈N19〉 sraṅe I sī rat I tai srac ta vraḥ I cmāṁ cpar sī kanrat I tai jnuk I sī rat I qnak sre ta gi sruk pāṇī I Aṁraḥ nāgadhara〈N20〉 I gho qnit I gho smau I gho kansāt I gho śrī I gho Aṁdah I gho kaṁvik I gvāl cke I gvāl kaṁpas I tai kaṁvrau I〈N21〉 sī rat I tai rat I sī pau I tai pau I tai kañjā I tai pau I tai kansat I tai kanqas I tai rat I sī pau I tai śaśi I tai kanthun〈N22〉 I tai kañje I tai ulik I tai cancān I tai pit so I lap kñuṁ I sī rat I gvāl saṁqap I ta gi sruk vakoṅ〈N23〉 Aṁraḥ pandan I gho cancān I gho munidāsa I gho kñuṁ vraḥ I tai Anāda I sī pau kaṁpār I tai rat pandan I〈N24〉 tai saṁqap I tai pau I tai taktyak I gvāl purākṛta I ta gi sruk tapovana I gho śivadāsa I gho panlas I〈N25〉 tai saṁqap I tai kansin I gvāl ratnadāsa I ta gi stuk pal qval gho ratnamatī I tai kanqin I〈N26〉 gvāl panlas I tai kandep I sī rat kanthaṅ I sī pau kantuṁ I qnak Āgama toy knet sī dharmmadāsa〈N27〉 I sī kañjai I sī hṛdayaloha I sī dhanadāsa I tai caṁquh I lap kanrat I sī cap pi hau〈N28〉 toy rnoc sī śrīkalpit I sī kanqin I sī kaṁpvañ I tai kantyan I sī rat ghoda I tai vāy〈N29〉 qnak jaṁnvan toy knet tai mallikā I tai manoharikā I tai cpoṅ I sī Aridahana I sī tloṅ〈N30〉 var I sī srac ta bhāgya I tai dhāriṇī I tai Ayakkā I sī dhanī I sī Agnidāsa I sī ratnadāsa I〈N31〉 sī

munidāsa I tai phalakarmma I tai kaṁpas I pau I sī srac ta bhāgya I sī bhavitavya I tai saṁqap I sī klaṅ〈N32〉 I tai saṁsāra I sī rat I pau I sī daiva I tai kanso I toy rnoc sī tkī I sī daiva I sī kaṁbhat I sī vasanta〈N33〉 I sī kañcū I sī sthira I tai smau I tai qvan I tai pnos I tai dharmmikā I tai qras dai I tai śubhādeva〈N34〉 I qnak sre toy knet sot gho megha I gho kandhar I gho karoṁ I gho kaṁpit I gho〈N35〉 prīv I gho lyaṅ I tai panlas I tai kaṁvaḥ I lap tarkka I gvāl paṁnaṅ I tai paṁnaṅ I tai kaṁpat I〈N36〉 tai srac ta vraḥ I tai kandvac I tai śubhāśriya I sī vaṁṅā I sī vuddhivala I tai kanayadeva I sī daiva I〈N37〉 sī saṁqap I tai vñau I tai kaṁvraḥ I sī rat pansvaṁ I sī kaṁvan I sī Agārapāla I sī srac ta vraḥ I sī〈N38〉 kanloñ I sī vudha I sī Aridahana I sī pandan I tai kañcan I tai śubhāśriya I tai kanlaṅ I tai kaṁpit〈N39〉 I tai kañcū I tai kansū I tai mallikā I tai lvān I tai tarkka I tai saṁrac I tai smau I tai sundarā I tai〈N40〉 Akān I tai yakke I tai jaṁhañ I sī kaṁpit I sī srac ta punya I tai tmyaṅ I tai kañyeṅ I tai〈N41〉 oṅ I sī śrī I sī droc I sī kanteṅ I sī priyadāsa I tai mahārgha I sī daiva I tai kanteṁ I tai〈N42〉 Anumatī I tai prasāda I tai kmau I sī pau I sī kaṁpur I sī kandhan I sī cyāv I sī kañcū I sī Animitta I〈N43〉 sī durātma I sī paṁnaṅ I tai gos I tai kanteṅ I tai raṁnoc I tai tkep I tai saṁqap I tai kanleṅ〈N44〉 I tai kansū I tai I tai padmāvatī I tai I sī yatidāsa I sī vaktavidya I tai pansvaṁ I tai qnak I tai Aṅgāra〈N45〉 I tai kanqas I sī śāntidāsa I tai samṛddhi I tai jranyaṅ I sī kaṁprat I sī cap pi hau I sī vajra I tai kanteṁ I〈N46〉 tai kaṁvīc I tai pansvaṁ I gho kanloñ I tai sṛṣṭa I tai kansat I tai kañcī I tai knap I tai pnos I gvāl〈N47〉 kañyuk I sī kañyvan I sī pandan I sī panlas I sī kañcū I sī taṅker I gho sādhudāsa I〈N48〉 gho ratnadāsa I sī kandhan I tai sita I sī raṁnoc I sī dharmmavala I gho dharmmalābha I gho śrībhadra I gho〈N49〉 lmī I gho kañcī I gho kanteṅ I gho jīva I

Translation into French by Cœdès 1937

1–8.

(Ruiné).

9.

Que vous protègent .....

10.

Il fut un roi ... Śrī Indravarman ...

11.

(Né dans) une pure lignée de rois ....

12.

De Nīlakaṇṭha (Śiva) se tenant dans son cœur ...

13.

Kāma tué par Hara ..... en lui ... Kāma ... devenue folle, disant: "Est-ce celui-ci? est-ce celui-là ?"

14.

Comme par crainte de la sécheresse, il a piacé dails le cœur des créatures l'ambroisie de son charme, bue insatiablement par les yeux des femmes.

15.

Ayant considéré son éclat stable, qui surpasse l'éclat des astres éclatants, le Rudra du feu destructeur, pris de peur, baisse la tête maintenant encore.

16.

Craignant subitement que son bras - ce Mandara - ne le baratte à nouveau pour en extraire la Fortune [ou : la crème], l'océan lui a donné sa profondeur en guise de tribut.

17.

"La poussière soulevée par son armée en marche et se répandant dans les points cardinaux me diminue d'autant", c'est dans cette pensée que la terre a pris en quelque sorte l'océan comme un de ses membres.

18.

Comme par crainte d'avoir à lui payer le tribut [ou : la taxe sur la prostitution], la Fortune ennemie - cette courtisane - suivie ce (roi) dont la main jouait avec les perles commençant à se détacher des bosses frontales des éléphants dans le combat [ou : donc la main jouait avec une prostituée en train de rompre avec son amant, éléphant dans les jeux de l'amour].

19.

Roi de la terre entière qu'il avait conquise [ou : enjambée, franchie] par sa puissance [ou: son pas, sa course] sans pareille, du flanc du Meru, il se moquait en quelque sorte du soleil qui s'en éloigne.

20.

Sur la tête altière des rois de Chine, du Campā et de Yavadvīpa, son ordre apparaît comme une couronne sans tache, faite d'une guirlande de jasmin.

21.

Les rangées de fumées (provenant) des oblations offertes à Agni pendant ses sacrifices, brillaient dans le ciel, comme des étendards précédant sa renommée en vue de sa marche vers le ciel.

22.

Inondée des flots abondants de l'eau (répandue à l'occasion) de ses donations d'or et d'autres richesses, la terre, même si elle était brûlée par le feu de Kali, ne se soucierait pas, je crois, des flots tombant des nuages.

23.

Sa renommée, répandant sans arrêt sa clarté surie monde, se moque en quelque sorte du soleil et de la lune qui répandent la leur à tour de rôle.

24.

Ce (roi), qui avait réalisé ses désirs jusqu'à la satiété, était cependant en peine de trouver un adversaire pouvant se mesurer avec le bâton de son bras.

25.

Bien qu'il se fût caché dans la forêt obscure, l'ennemi, illuminé par la lampe de sa gloire, vint (se réfugier entre) ses deux pieds comme par crainte d'être pris à nouveau.

26.

Ayant traversé l'océan des vertus, Joyeux de posséder [ou : de porter] la terre, il portait continuellement la Fortune, [ou : épousa Lakṣmī], comme un autre (Viṣṇu) à quatre bras.

27.

Entendant chanter partout dans l'univers l'éminence des vertus de ce (roi), Svayambhū a maintenant une haute opinion de l'excellence de sa création.

28.

Bien qu'il tînt sa promesse de donner à manger ses restes, il mangea tout entier ce mets délectable qu'est la conquête de la terre entière, et n'en donna rien (à autrui).

29.

Il eut un maltre, nommé Śivasoma, dont les pieds-lotus méritaient la vénération de tous les maitres versés dans les sciences.

30.

Ce (Śivasoma) était fils du fils du roi Śrī Jayendrādhipativarman, oncle maternel du roi qui s'est établi sur le mont Mahendra.

31.

Son pied (se levant comme) une aurore sur les chignons des vieux ascètes inclinés en grand nombre, brillait, comme s'il eût été léché par la flamme issue du feu de la méditation pratiquée (par eux).

32.

Buvant tout eatier l'océan des śāstra, rabaissant la montagne des passions, se conduisant toujours avec droiture [ou : marchant vers le sud], il était comme un autre (Agastya) né dans une cruche.

33.

Bien que son esprit fût sans désir de profits (matériels), il exerçait une profession pleine de profits (spirituels) : bien qu'il fût tout rempli de science, il était amaigri par l'ascèse.

34.

La lueur qui s'élevait de sa tête lorsqu'il proltiquait le yoga brillait comme la flamme du feu de la connaissance, débarrassée de l'obscurité intérieure par combustion.

35.

Dans sa bouche, pone de sortie d'une multitude de sainis conseils, Sarasvatī (l'Éloquence) résidait en permanence, comme par désir (d'acquérir) une extreme sainteté.

36.

Rien qu'en touchant la poussiere [ou : le pollen] de ses deux pieds-lotus, les hommes recuei!laient le fruit (des mérites qu'on acquiert) en se baignant dans tous les lieux de pèlerinages sacrés.

37.

Dans ce monde inconstant, l'esprit pur de ce (sage), qui a'avait en vue que le bien public, était constant comme la lumière de la lune qui s'est levée dans le ciel.

38.

C'est pour servir d'unique réceptacle aux vertus de compassion, de libéralité, de constance, de patience, de pureté, de véracité, et aux autres vertus, qu'il a été formé par le Créateur.

39.

Il a appris les śāstra (de la bouche) de celui qui est nommé Bhagavat Śaṅkara, et dont les pieds-lotus sont léchés par ces guirlandes d'abeilles que sont les têtes de tous les sages.

40.

Il a eu pour professeur le Bhagavat Rudra, unique réceptacle detoutes les sciences, connaisseur des Vedas, issu d'une famille de brâhmanes, comme un autre Rudra.

41.

Servant depuis sa jeunesse les autres savants versés dans les sciences, il a acquis une intelligence claire, fondée sur la logique, la rhétorique et les aurres sciences.

42.

Il était expert dans les śāstra : Purāṇa, (Mahā)bhārata, la grammaire śaiva tout entière, et les autres traités, comme si c'était lui qui les eût faits.

43.

Du roi Śrī Indravarman ..... il reçut une marque de distinction, à commencer par le don d'un parasol.

44.

... nommé Śrī Bhadreśvara.

45.

... de nouveau, à Devīpura.

46.

... ils érigèrent à nouveau.

47–48.

(Ruiné.)

〈N1–N3〉 Fortune !Succès! Hommage à Śrī Bhadreśvara! 80x ... nakṣatra Śatabhiṣaj, le Mrateñ Śivasoma érige le Seigneur ... faveur royale de S. M. Śrī Indravarmadeva pour offrir des esclaves.

〈N3–N8〉 Serviteurs dè la quinzaine claire. Le chef de village Śivagarbha, etc.

〈N8–N14〉 Paysans du village de Pāṇi : l'aṁraḥ Kanrok, etc.; du village de Sindūra : l'aṁraḥ Kañcan, etc. ; du village de ...

〈N14–N19〉 Serviteurs de la quinzaine obscure. Le chef de village Kañjā, etc.

〈N19–N33〉 Paysans du village de Pāṇī : l'aṁraḥ Nāgadhara, etc.; du village de Vakoṅ : l'aṁraḥ Pandan, etc. ; du village de Tapovana : le gho Śivadāsa, etc.; de Stuk Pal Aval : le gho Ratnamatī, etc. Prestataires de la quinzaine claire : le sī Dharmadāsa, etc. ; de la quinzaine obscure : le sī Śrīkalpit, etc. Personnes données pour la quinzaine claire : la tai Mallikā, etc.; pour la quinzaine obscure : le sī Tkī, etc.

〈N34–N49〉 Paysans de la quinzaine claire à nouveau: le gho Megha, etc.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1937, pp. 37–46) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 1040.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 37–46.

Secondary

[RM] Majumdar, Ramesh Chandra. 1953. *Inscriptions of Kambuja*. The Asiatic Society Monograph Series 8. Calcutta: The Asiatic Society. [URL]. Pages 57–60.